

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES DEL USO DE
APARADO.
HOGEDRUKREINIGER: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT
GAAT GEBRUIKEN.
ADVARSEL: LÆS BRUKSANVISNINGEN FØR BRUK.
HUOMIO: LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.

VIKTIGT LÄS ANVISNINGARNA FÖRE ANVÄNDNING.
PAS PÅ LÄS INSTRUKTIONSBOKEN FÖR MASKINEN TÄGES I BRUG.
ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.
TIPPOZH: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
POZOR: PRED UPORABO NAPRAVE. POZORNO PREBERITEVŠA NAVODILA
POZOR: PROČITATI UPUTE PRIJE UPORABE.

WHISPER - SILENT



ASPIRAPOLVERE **IT**

DRY VACUUM CLEANER **EN**

ASPIRATEUR POUSSIÈRE **FR**

TROCKENSAUGER **DE**

ASPIRADORA **ES**

STOFZUIGER **NL**

STØVSUGER **NO**

KUIVAIMURI **FI**

DAMMSUGAREN **SV**

STØVSUGER **DA**

ASPIRADOR DE PÓ **PT**

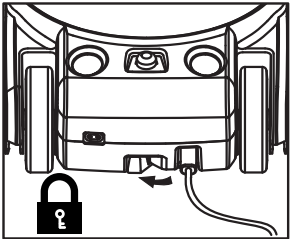
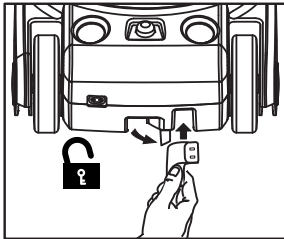
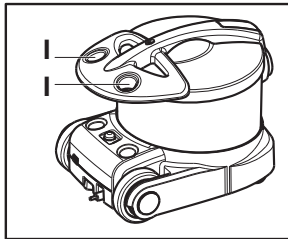
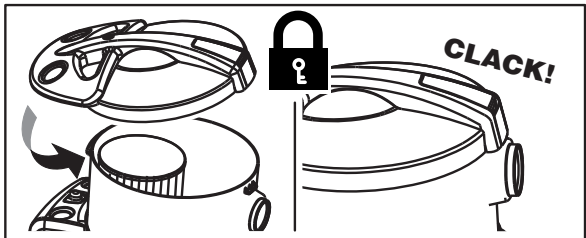
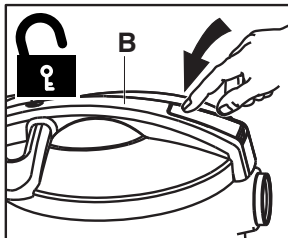
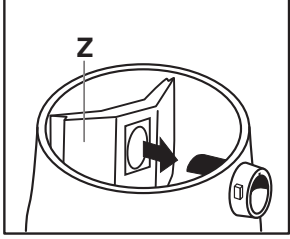
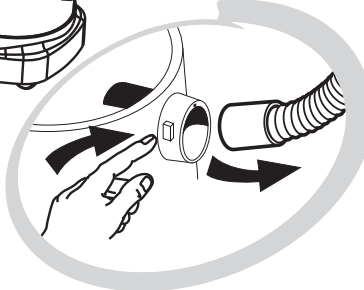
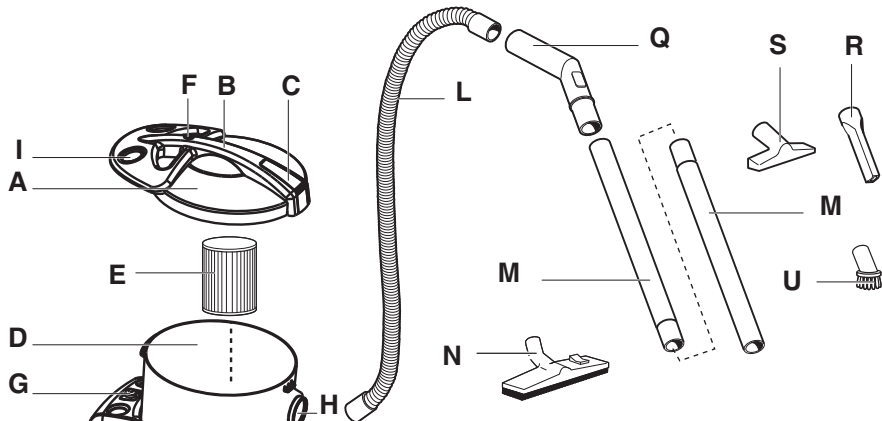
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΙΑ **EL**

SESALNIK ZA PRAH **SL**

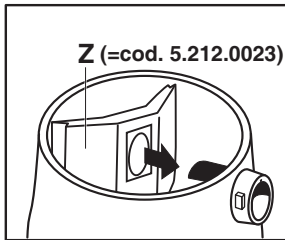
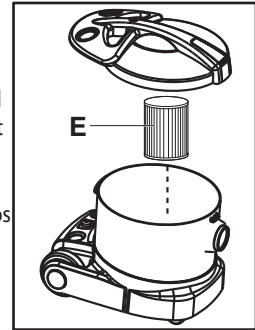
USISAVAČ PRAŠINE **HR**



N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. • N.B. Drawings above reported are merely indicative. • N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. • N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. • N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. • N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking. • N.B. Tegningene over er indikative. • N.B. Yläpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viiteelisiä. • OBS! Biderna som visas kan avvika från din utrustning men ger dig vägledning. • N.B. Obenstående tgninger er kun vejledende. • N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos. • N.B. Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά. ΟΡΟΜΒΑ: Spodaj navedene skice naprav štejejo le kot primeri • N.B. Dolje prikazani crteži aparata samo su indikativni.

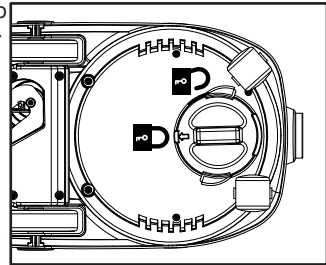


Il filtro "E" va sostituito normalmente ogni 5 filtri "Z" - The "E" filter is normally changed every 5 "Z" filters - Le filtre "E" doit être normalement changé tous les 5 filtres "Z" - Das Filter „E“ wird normalerweise nach 5 Filtern „Z“ ausgetauscht - El filtro "E" debe sustituirse por lo general cada 5 filtros "Z" - Filter "E" moet normaal na elke 5 filters "Z" vervangen worden - "E" filteret skiftes ut på vanlig måte hvert 5. "Z" filter - Suodatin "E" tulee vaihtaa tavallisesti joka 5 suodatin "Z" - Filter "E" ska normalt bytas ut var 5:e "Z"-filter - Filtret "E" udskiftes normalt ved hver 5. udskiftning af filtret "Z" - Geralmente o filtro "E" deve ser substituído cada 5 filtros "Z" - Το φίλτρο "E" αντικαθίσταται κανονικά κάθε 5 φίλτρα "Z". Filter "E" je treba nadomestiti ponavadi svakih 5 filtrov "Z" • Filtar "E" trebao bi biti zamijenjen obično svakih 5 filtere "Z".



N.B. Si può ordinare il kit 10 filtri raccoglitori (cod. 5.212.0023) • N.B. It is possible to order the 10 collecting filter kit • N.B. On peut commander les 10 filtres ramasseurs en kit • N.B.: Es kann das Set mit 10 Sammelfiltern bestellt werden • NOTA. Se puede encargar el kit de 10 filtros recolectores • N.B. De kit met 10 verzamelfilters kan besteld worden • N.B. Man kan bestille et kit med 10 samlefilter • Huomaa: On mahdollista tilata 10 suodattimen sarja • Observera att en förpackning med 10 uppsamlingsfilter kan beställas • N.B. Et sæt med 10 opsamlingsfiltre, kan bestilles • Nota: Pode-se requisitar o kit 10 filtros colectores • Σημείωση Μπορείτε να παραγγείλετε το kit 10 φίλτρων συλλεκτών • NB Lahko se naroči komplet 10 filtri zbiralci • NB Možete naručiti komplet 10 filtere kolektori .

Filtro carboncini - Carbon filter - Filtre charbons - Filter Kohlestifte - Filtro carboncillos - Koofilter - Kullfilter - Hiili-suodatin - Kolfilter - Kulstiftsfilter - Filtro carvões - Φίλτρο με καρβουνάκια - Filter oglje - Filter uglje.



1 Verificare periodicamente ed eventualmente sostituire - Check periodically and change when necessary - Vérifier régulièrement et changer en cas de besoin - Regelmäßig kontrollieren und evtl. austauschen - Comprobar periódicamente y, si fuera necesario, cambiar - Regelmäßig kontrollieren en eventueel vervangen - Kontrollieren med jevne mellomrom og skift eventuelt ut - Tarkista säännöllisin väliajoin ja vaihda tarvittaessa - Kontrollera regelbundet och byt ut vid behov - Efterprøve regelmæssigt og eventuelt udskifte - Verificar periodicamente e, eventualmente, substituir - Να ελέγχετε περιοδικά και ενδεχομένως να αντικαθιστάτε - Redno preverjajte in po potrebi zamenjati • Provjerite povremeno i zamijenite ako je potrebno.

2 Non inalare, maneggiare con cura - Do not inhale, handle with care - Ne pas inhaler, manipuler avec soin - Nicht eintamen, mit Vorsicht handhaben - No inhalar, manipular con cuidado - Niet inademen, voorzichtig behandelen - Pust ikke inn, behandles forsiktig - Älä hengitä sisään, käsittele varovaisesti - Inandas inte, hantera med försiktighet - Ikke til indhaling, håndtere forsigtigt - Não inalar, manusear com cuidado - Μην εισπνέετε, χειριστείτε με επιμέλεια - Ne smete vdihniti, ravnati previdno • Ne udisati, rukovati s pažnjom.

3 Tenere fuori dalla portata dei bambini - Keep out of the reach of children - Tenir en-dehors de la portée des enfants - Für Kinder unzugänglich aufbewahren - Mantener fuera del alcance de los niños - Buiten bereik van kinderen houden - Må holdes utenfor barns rekkevidde - Säilytä lapsilta ulottumatommassa - Förvaras utom räckhåll för barn - Holde udenfor børns rækkevidde - Manter afastado do alcance das crianças - Μακριά από μικρά παιδιά - Hranite izven dosega otrok • Držite izvan dohvata djece.

(IT) L'indicatore di filtro intasato "F" si aziona ogni qualvolta si ostruisce l'aspirazione dell'aria. Se l'indicatore rimane costantemente abbassato senza alcuna ostruzione sul tubo flex, significa che i filtri sono intasati.

(EN) The filter clogged indicator "F" signals whenever air suction is clogged. If the indicator is always down without any obstruction of the flex pipe, it means the filters are clogged.

(FR) L'indicateur de filtre engorgé "F" s'active chaque fois que l'aspiration de l'air est obstruée. Si l'indicateur reste constamment baissé sans aucune obstruction du tuyau flexible, cela signifie que les filtres sont engorgés.

(DE) Die Anzeige „F“ für ein verstopftes Filter wird jedes Mal eingeschaltet, wenn die Luftansaugung behindert wird. Bleibt der Zeiger immer nach unten stehen, obwohl der Schlauch völlig frei ist, bedeutet dies, dass die Filter verstopft sind.

(ES) El indicador de filtro obturado "F" se acciona cada vez que se obstruye la aspiración del aire. Si el indicador permanece constantemente bajado sin que haya ninguna obstrucción en el tubo flexible, significa que los filtros están atascados.

(NL) De filterverstoppingswijzer "F" schakelt telkens in als de luchtaanzuiging verstopt is. Als de wijzer constant omlaag blijft staan en de slang niet verstopt is dan betekent dit dat de filters verstopt zijn.

(NO) Indikatoren for tilstoppet filter "F" skrus på hver gang innsugingen av luft blir forhindret. Om indikatoren blir værende nede uten noen forhindring på tubo flex, så betyr dette at filterne er tilstoppet.

(FI) Tukkeutuneen suodattimen ilmaisin "F" aktivoituu aina silloin, kun ilman imu tukkeutuu. Jos ilmaisin jää jatkuvasti ala-asentoon, eikä letkussa ole tukkeumia, se tarkoittaa sitä, että suodattimet ovat tukkeutuneet.

(SV) Filterindikatorn "F" aktiveras när luftintaget täpps till. Om indikatorn hålls konstant sänkt utan att det finns någon hinder i den flexibla slangen betyder det att filtren är tilltäppta.

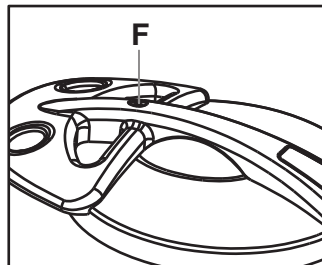
(DA) Indikatoren for tilstoppet filter "F" aktiveres, hver gang luftudsugningen spærres. Når indikatoren forbliver sænket, på trods af at der ikke forekommer nogen spærring på flexrøret, betyder det at filterne er tilstoppede.

(PT) O indicador de filtro entupido "F" se acciona sempre que a aspiração do ar se obstrui. Se o indicador permanece constantemente abaixado sem qualquer obstrução no tubo flex, significa que os filtros estão entupidos.

(EL) Ο δείκτης «βουλωμένου φίλτρου» "F" ενεργοποιείται κάθε φορά που βουλώνει την απορρόφηση του αέρα. Αν ο δείκτης παραμένει σταθερά χαμηλά χωρίς καμία έμφραξη στον σωλήνα flex, σημαίνει ότι τα φίλτρα είναι βουλωμένα.

(SL) Indikator "F" se aktivira dvignemo nivo ročaja pomeni da so Filtri zamašeni. Če indikator ostaja stalno spuščen brez kakršne koli ovire za flex cevi, pomeni, da so filtri zamašeni.

(HR) Indikator začepljen filter The "F" će se pokrenuti svaki put kad ga blokira ulaz zraka. Ako indikator spuštenu ostaje konstantno bez ikakvih prepreka na flex cijevi, znači da su filteri začepljeni.







DESCRIZIONE E MONTAGGIO

A	Coperchio	N	Accessorio pavimenti / tappeti
B	Maniglia per il trasporto	Q	Impugnatura con valvola di scarico
C	Pulsante apertura / chiusura	R	Lancia diritta
D	Fusto	S	Bocchetta piccola
E	Filtro (ASPIRAZIONE POLVERE)	U	Pennello rotondo
F	Indicatore filtro intasato	Z	Filtro in carta da applicare direttamente sul bocchettone di aspirazione (ASPIRAZIONE POLVERI)
G	Interruttore		
H	Bocchettone di aspirazione		
I	Portaccessori		
L	Tubo flex		
M	Tubo prolunga		










INDICAZIONI GENERALI







- Le prestazioni e l'uso della macchina sono idonee ad un utilizzo professionale. L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede una frequenza maggiore di pulizia del filtro in dotazione. Per impieghi severi può rendersi necessaria l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa - cod. 3.752.0092).
- La non osservanza delle suddette condizioni provoca il decadimento della garanzia.

AVVERTENZE GENERALI


-  **Questo apparecchio è solo per l'utilizzo a secco, non usare o riporre in condizioni di bagnato.**
-  **I filtri "E" e "Z" vanno sempre utilizzati con temporaneamente.**
-  Questa macchina è anche adatta per usi commerciali, come ad esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, oltre che per l'uso domestico.
-  I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre per

sone o animali non coscienti delle loro azioni.

-  Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
-  Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
-  Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
-  Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
-  Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
-  I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
-  Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
-  Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
-  **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**

-  **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
-  **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
-  Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
-  Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
-  Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
-  Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
-  **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
-  **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
-  Nel caso vengano utilizzate prolunghie elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
-  Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
-  **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**
-  Non usare solventi e detersivi aggressivi.
-  Manutenzioni e riparazioni devono essere

effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

-  Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

livello pressione acustica: LpA 55 db (A)

IT

CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ

La ditta sottoscritta:

LAVOROvia J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO: Aspirapolvere**MODELLO TIPO:** WHISPER - SILENT

è conforme alle direttive 98/37/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE e loro successive modificazioni ed agli standard EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 e loro successive modificazioni.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi, Direttore generale






DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

A	Cover	M	Tube
B	Carrying handle	N	Floor / carpet accessory
C	Opening/closing button	Q	Handle with air control valve
D	Tank	R	Straight lance
E	Filter (DRY SUCTION)	S	Small brush
F	Blocked filter indicator	U	Round brush
G	Switch	Z	Paper bag to fit directly on the suction inlet (DRY SUCTION)
H	Suction inlet		
I	Accessory holder		
L	Flexible hose		










GENERAL INFORMATIONS
















- Machine use and performance are suitable for professional use. If the appliance is used with especially fine dust (size below 0.3 µm) the filter supplied will require cleaning more frequently. For especially demanding applications, the use of specific filters supplied as an optional (Hepa-cod. 3.752.0092) may be necessary.
- Failure to comply with the abovementioned conditions will lead to cancellation of the guarantee.

GENERAL WARNING

-  **This appliance is for dry use and is not to be used or stored outdoors in wet conditions.**
-  **The "E" and "Z" filters must always be used simultaneously**
-  This machine is also suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, rental businesses and for other than normal housekeeping purposes.
-  Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
-  The use of this machine for anything not

specified in this manual may be dangerous and must be avoided.

-  Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.
-  Always check the appliance before use.
-  The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
-  The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
-  Children being supervised not to play with the appliance.
-  The equipment should be correctly assembled before use.
-  Ensure that power sockets used are correct for the machine
-  **Never grasp the mains plug with wet hands.**
-  **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**

-  **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).**
-  Never leave the equipment unattended whilst in use.
-  Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
-  The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
-  The machine should never be emersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
-  **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
-  **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
-  Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
-  Before vacuuming liquids, check the float functions correctly.
-  If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
-  If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
-  **The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**
-  Aggressive solvents or detergents should not be used.
-  Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
-  The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

Acoustic pressure: LpA 55 db (A)

EN

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY

The underwrite company:

LAVOR via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsibility that the machine:

PRODUCT: Dry cleaner**MODEL TYPE:** WHISPER - SILENT

complies with directives 98/37/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC and subsequent modifications and the EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 and subsequent modifications.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi  General manager

DESCRIPTIF ET MONTAGE


A	Couvercle
B	Poignée de transport
C	Bouton d'ouverture / fermeture
D	Cuve
E	Filtre (ASPIRATION POUSSIÈRE)
F	Indicateur filtre obstrué
G	Interrupteur
H	Connecteur d'aspiration
I	Support raclette
L	Tuyau flexible
M	Tuyau

N	Raclette sol / moquette
Q	Poignée avec système de décompression
R	Suceur plat
S	Petit suceur
U	Brosse ronde
Z	Sac papier à appliquer directement sur le connecteur d'aspiration (ASPIRATION POUSSIÈRE)









INDICATIONS GÉNÉRALES


















- Les performances et l'utilisation de la machine conviennent à un usage professionnel. L'aspiration de poussières particulièrement fines (inférieures à 0,3 µm) nécessite un nettoyage plus fréquent du filtre en dotation. Pour des conditions d'exercice difficiles, l'adoption de filtres spéciaux, disponibles en option, (Hepa- cod. 3752.0092) peut s'avérer nécessaire.
- Le non respect des conditions indiquées ci-dessus entraîne la perte de la garantie.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

-  **Cet Appareil Est Indiqué Seulement Pour l'emploi À Sec, Ne Pas L'utiliser Ou l'employer Sur Sols Mouillés.**
-  **Les filtres "E" et "Z" doivent toujours être utilisés simultanément.**
-  Cette machine peut être employée pour des utilisations commerciales, comme par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins et des bureaux, en plus, bien entendu, d'une utilisation domestique.
 -  Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors

de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.

-  Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
-  Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
-  Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
-  Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
-  Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.
-  Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.
-  Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
-  Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.

-  **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
-  **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à la quelle on entend relier l'appareil.**
-  **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
-  **Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.**
-  **Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.**
-  **Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.**
-  **Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.**
-  **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
-  **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
-  **Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.**
-  **Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur.**
-  **En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.**
-  **Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.**
-  **Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de réceptifs, éviers bassins, etc.**
-  **Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.**
-  **L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.**
-  **Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.**

Niveau de pression acoustique: LpA 55 db (A)

FR

CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ

La société suivante:

LAVORvia J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Atteste sous sa responsabilité que la machine:

PRODUIT: Aspirateur poussière**MODELE:** WHISPER - SILENT

est conforme aux directives 98/37/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 et aux modifications successives,

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi - Directeur général

BESCHREIBUNG UND MONTAGE





- A** Deckel
- B** Transporthandgriff
- C** Druckknopf Öffnung -/ Schließung
- D** Behälter
- E** Filter (TROCKENSAUGEN)
- F** Anzeige Filter verstopft
- G** EINN/AUS-Schalter
- H** Saugstutzen
- I** Allzweckdüse
- L** Saugschlauch
- M** Verlängerungsrohr










- N** Boden / Teppichbürste
- Q** Handgriff mit Ablassventil
- R** Gerade Lanze
- S** Kleine Düse
- U** Runde Bürste
- Z** Papierfilter nur zum Trockensaugen

















ALLGEMEINE HINWEISE

- Die Leistungen und die Bedienung der Maschine entsprechen einer professionellen Anwendung. Die Verwendung des Gerätes bei besonders feinen Staubkörnern (unter 0,3 µm) erfordert eine häufigere Reinigung des mitgelieferten Filters. Bei Verwendungen in schwerwiegenden Fällen kann sich der Einsatz von spezifischen optional gelieferten Filtern als notwendig erweisen (Hepa- cod. 3.572.0092).
- Die Nichtbefolgung der obengenannten Bedingungen hat den Verfall der Garantie zur Folge.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

-  **Dies Gerät nur beim Trocken anwenden. Beim Nasse nicht verwenden oder ablegen.**
-  **Die Filter „E“ und „Z“ immer gleichzeitig benutzen.**
-  Diese Maschine ist sowohl für den Einsatz im Handel, wie zum Beispiel in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büros, als auch für den Hausgebrauch geeignet.
-  Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind, oder für Tiere aufbewahren.

-  Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
-  Bevor sie die Trommel ausleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
-  Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
-  Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.
-  Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.
-  Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.
-  Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
-  Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
-  **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**

-  **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
-  **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
-  Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
-  Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
-  Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
-  Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
-  **Gerät in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, muß nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter angeschlossen sein. Für eventuelle Zweifel wenden Sie sich an Elektroinstallateur.**
-  **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
-  Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
-  Kontrollieren Sie vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers.
-  Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
-  Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
-  **Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.**
-  Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
-  Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden
-  Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

Schalldruckpegel: LpA 55 db (A)

DE

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die unten stehende Firma:

LAVOR 

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:

PRODUKT: Trockensauger

MODELLTYP: WHISPER - SILENT

den Richtlinien 98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 den nachfolgenden Änderungen.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

DESCRIPCION Y MONTAJE





A	Tapa
B	Maneja para el transporte
C	Botón apertura / cierre
D	Deposito exterior
E	Filtro (ASPIRADOR DE POLVO)
F	Indicator filtro obstruido
G	Interruptor
H	Entrada de aspiracion
I	Porta accesorios
L	Manguera Flexible
M	Tubo









N	Cepillo para pisos / alfombras
Q	Empuñadura con valvula de descarga
R	Lanza directa
S	Boquilla pequeña
U	Brocha redond
Z	Bolsa de papel para colocar directamente en el depósito (ASPIRADOR DE POLVO)


















INDICACIONES GENERALES

- Las prestaciones y el uso de la máquina son idóneos para un uso profesional. Si el aparato se usa para la aspiración de polvos especialmente finos (menores de 0,3 µm) hay que limpiar con mayor frecuencia el filtro en dotación. Para usos severos puede ser necesario utilizar filtros específicos disponibles como opcional (Hepa- cod. 3752.0092).
- La inobservancia de dichas condiciones provoca la caducidad de la garantía.

ADVERTENCIAS GENERALES

-  **Este aparato se puede usar sólo seco, no se puede usar o reponer mojado.**
-  **Los filtros "E" y "Z" deben usarse siempre simultáneamente.**
-  Esta máquina es apta también para usos comerciales, como por ejemplo en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, negocios y oficinas, además de su uso doméstico.
-  Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.

-  Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
-  Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
-  Comprobar el aparato antes de cada utilización.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
-  El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
-  Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.
-  Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
-  Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.

-  **No aspir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
-  **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
-  **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
-  No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
-  Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de su actos.
-  No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
-  Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
-  **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**
-  **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
-  Siempre que se utilicen extensiones (largos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.
-  Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente.
-  En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.
-  En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.
-  **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**
-  No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.
-  El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.
-  El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

Nivel de ruido: LpA 55 db (A)

ES

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

La Firma que suscribe:

LAVOR 

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

PRODUCTO: Aspiradora

MODELO TIPO: WHISPER - SILENT

está en conformidad con las directivas 98/37/CE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 y sus sucesivas modificaciones.

Pegognaga

28/01/2009

Giancarlo Lanfredi - Direttore general




BESCHRIJVING EN MONTAGE

- A** Sluitdeksel
- B** Hendel voor transport
- C** Knop opening / sluiting
- D** Ketel
- E** Filterelement (stofzuigen)
- F** Indicator filter verstopt
- G** Aan/uit schakelaar
- H** Ketelingang
- I** Adaptor
- L** Slang
- M** Verlengbuis

- N** Borstelzuigmond (vloeren / kleden)
- Q** Handgreep met uitlaatklep
- R** Rechtezuijkop
- S** Klein mondstuk
- U** Ronde kwast
- Z** Papieren stofzak past rechtstreeks op de ketelingang (STOFZUIGEN)

ALGEMENE AANWIJZINGEN










- De prestaties en de toepassing van de machine zijn geschikt voor professioneel gebruik. Het gebruik van het apparaat in geval van bijzonder fijn stof (kleiner dan 0,3 µm) vereist een grotere reinigingsfrequentie van het meegeleverde filter. Voor zwaarder gebruik kan de toepassing van specifieke filters noodzakelijk zijn die als optie leverbaar zijn (Hepa- cod. 3.752.0092).
- Als de hierboven genoemde voorwaarden niet in acht genomen worden dan vervalt de garantie.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN





-  **Dit apparaat mag alleen in droge ruimtes gebruikt worden, gebruik of bewaar het niet in natte ruimtes.**
-  **De filters "E" en "Z" moeten altijd gelijktijdig gebruikt worden.**
-  Deze machine is behalve voor huishoudelijk gebruik ook geschikt voor commercieel gebruik, zoals bijvoorbeeld voor hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.
-  De verpakking (plastic zak) kan gevaarlijk zijn en dient dus steeds buiten bereik te worden gehouden van dieren, kinderen en andere perso-

nen die zich niet van gevaar bewust zijn.

-  Toepassingen van het toestel die niet zijn voorgeschreven in deze gebruiksaanwijzing kunnen gevaarlijk zijn. Het is dan ook niet toegestaan het toestel voor andere doeleinden in te zetten.
-  Alvorens de romp te legen eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
-  Het apparaat telkens vóór gebruik controleren.
-  Let op dat U nooit kwetsbare lichaamsdelen zoals oren, ogen en mond bij de zuigingang brengt wanneer het toestel werkt.
-  Het product mag niet gebruikt worden door kinderen of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of zonder geschikte ervaring of kennis, zolang zij niet naar behoren getraind of geïnstrueerd zijn.
-  Kinderen mogen ook niet als zij gecontroleerd worden niet met het product spelen.
-  Voor het toestel in werking te stellen dient het volledig en correct te worden geassembleerd.
-  Verzeker U ervan dat de stekker van het toestel overeenstemt met het stopcontact.
-  **Pak de stekker nooit met vochtige handen vast.**

-  **Controleer of de netspanning overeenstemt met die van de injectie/extractiemachine.**
-  **Zuig geen licht ontvlambare (bijv. as of roet uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid op.**
-  Laat het toestel nooit onbeheerd achter terwijl het nog in werking is.
-  **Vergeet nooit de stekker uit het stopcontact te trekken alvorens het toestel te openen of te herstellen. Dit geldt eveneens wanneer U de injectie/extractiemachines onbeheerd achter laat of als er kinderen, of andere personen die zich niet van gevaar bewust zijn, bij het toestel kunnen.**
-  Trek nooit aan het elektrisch snoer!
-  Dompel het toestel niet onder in water om het te reinigen; het is eveneens niet toegestaan het toestel af te spuiten.
-  **Sluit het apparaat in een vochtige ruimte (bijvoorbeeld een badkamer) alleen aan op een stopcontact met een aardlekschakelaar in de stroomkring. Raadpleeg in geval van twijfel een vakman voor elektrische montage.**
-  **Controleer steeds of het elektrisch snoer of de stekker niet beschadigd is. Indien U een beschadiging vast stelt, is het absoluut niet toegestaan het toestel verder te gebruiken; raadpleeg onmiddellijk de bevoegde hersteldienst.**
-  Indien U met een verlengkabel werkt, dient U er voor te zorgen dat deze steeds op een droge ondergrond ligt, beschermd tegen eventuele waterspatten
-  Alvorens vloeistoffen op te zuigen controleren of de vlotter goed functioneert
-  Wanneer het toestel is omgevallen, wordt aangeraden om het eerst uit te schakelen al-

rens het terug rechtop te plaatsen.

-  Schakel het toestel onmiddellijk uit indien er water of schuim uit het toestel lekt.
-  **Gebruik het apparaat niet om water uit bakken, emmers, wasbakken of badkuipen enz. op te zuigen.**
-  Gebruik geen agressieve oplosmiddelen of schuimende producten.
-  Onderhoud en herstellingen mogen enkel door een bevoegde hersteldienst worden uitgevoerd. Defecte onderdelen mogen enkel vervangen worden door originele wisselstukken.
-  De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor materiële of stoffelijke schade voortvloeiend uit foutief gebruik of het niet naleven van de gebruiksvorschriften.

Geluidsrukniveau: LpA 55 db (A)

NL

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende firma:

LAVOR 

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

PRODUCT: Stofzuiger

MODEL - TYPE: WHISPER - SILENT

in overeenstemming is met de Richtlijnen 98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2:2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 en latere wijzigingen daarop.

Pegognaga 28/01/2009

Giancarlo Lanfredi, Algemeen directeur




BESKRIVELSE OG MONTERING






- A** Skrulokk
- B** Transporthåndtak
- C** Knapp åpne/ lukke
- D** Tank
- E** Filter (støsuging)
- F** Indikator filter tilstoppet
- G** Bryter
- H** Sugestuss
- I** Utstyrsholder
- L** Sugeslange
- M** Sugerør

- N** Utstyr for gulv / tepper
- Q** Håndtak med utløpsventil
- R** Rett stang
- S** Lite stykke
- U** Rund penselbørste
- Z** Støvpose for montering på sugestuss (STØSUGING)











GENERELLE HENVISNINGER

- Prestasjonen og bruken av denne maskinen er egnet til profesjonell bruk. I tilfelle sugeren blir brukt til meget fint støv (mindre enn 0,3 µm), en hyppigere rensing av filteret anbefales. Ved mer krevende forhold, anbefales brukt ett spesialfilter (HEPA - cod. 3.752.0092 ekstrautstyr).
- Ikke-overholdelse av retningslinjene over medfører frafallelse av garantien.














GENERELLE MERKNADER

-  **Dette apparatet er beregnet kun til tørrbruk, det må ikke anvendes eller oppbevares hvor det er rått.**
-  **Filtrene "E" og "Z" må alltid brukes samtidig.**
-  Dette apparatet er også egnet til kommersielt bruk, som for eksempel på hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer, samt til bruk i husstanden.
-  Emballasjedelene utgjør en potensiell fare (f.eks. plastikkposer). Disse må oppbevares utilgjengelig for barn og andre personer eller dyr som ikke er bevisst på hva de gjør.
-  Enhver annen bruk av apparatet enn det


som er angitt i denne bruksanvisningen kan utgjøre fare og må derfor unngås.

-  Før du tømmer spannet må du slå av apparatet og trekke støpselet ut av kontakten.
-  Kontroller apparatet før hver bruk.
-  Når apparatet er i drift, må ikke utblåsningsåpningen komme nær følsomme kroppsdeler som øyne, munn og ører.
-  Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet, før disse har fått tilstrekkelig opplæring.
-  Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.
-  Før apparatet tas i bruk må alle deler være korrekt montert.
-  Forsikre deg om at kontakten passer til apparatets støpsel.
-  **Ta aldri i ledningens støpsel med våte hender.**
-  **Forsikre deg om at spenningsverdien som angis på motoren tilsvarer strømmeningen der apparatet skal tilkobles.**
-  **Ikke sug opp brennbare stoffer (f.eks.**

sot og aske fra kaminen), heller ikke eksplosive, giftige eller helsefarlige stoffer.

-  Ikke la apparatet stå uovervåket mens det er i drift.
-  Husk alltid å trekke støpselet ut av kontakten før du utfører noe inngrep på apparatet. Dette gjelder også når apparatet står uovervåket, eller når det er lett tilgjengelig for barn eller personer som ikke er bevisst på hva de gjør.
-  Apparatet må aldri løftes eller trekkes etter ledningen.
-  Apparatet må ikke senkes i vann for rengjøring, og heller ikke vaskes med vannstråler.
-  **I fuktige rom (f.eks. badrom), må apparatet kun kobles til strømkontakter med differensialbryter. Ved eventuelle tvilstilfeller må man henvende seg til en elektriker.**
-  **Kontroller nøye at det ikke er skader på verken ledningen, støpselet eller på andre deler av apparatet. I så fall må man absolutt ikke bruke det, men henvende seg til Serviceverksted for reparasjon.**
-  Dersom man bruker skjøteledninger, må man forsikre seg om at disse ligger på tørt underlag og beskyttes mot eventuell vannsprut.
-  Før man suger opp væsker, må man kontrollere al flottøren virker.
-  Dersom apparatet velter, anbefaler vi å reise det opp igjen før man slår det av.
-  Ved lekkasje av vann eller skum fra apparatet må det umiddelbart slås av.
-  **Ikke bruk apparatet til å suge opp vann fra baljer, vasker, kar, o.s.v..**
-  Ikke bruk oppløsningsmidler eller aggressive vaskemidler.
-  Vedlikehold og reparasjoner må alltid utføres av kvalifisert personale; eventuelle defekte

deler må kun skiftes ut med originale reservedeler.

-  Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer, dyr eller ting som følge av ikke-overholdelse av denne bruksanvisningen, eller dersom apparatet brukes på ufornuftig måte.

Akustisk trykknivå: LpA 55 db (A)

NO

KONFORMITETSSERTIFIKAT

Undertegnede firma:

LAVOR

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

forsikrer under eget ansvar at maskinen:

PRODUKT: Stø suger

MODELL TYPE: WHISPER - SILENT

er i overensstemmelse med direktivene 98/37/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, og senere endringer, samt med standardene EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 og senere endringer.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi - Administrerende direktør

Giancarlo Lanfredi

KUVAUS JA KOKOONPANO

A	Korkki
B	Kukjetuskahva
C	Avaamis/sulkemispainike
D	Säiliö
E	Suodatin (imuri)
F	Suodatin tukossa ilmaisin
G	Katraisija
H	Imuyhde
I	Lisäosien pidin
L	Joustava imuletku
M	Ruostomattomat imuputket

N	Lisäosa (lattiat / matot)
Q	Kahva poistiventtiin kera
R	Suora suutin
S	Pieni suutin
U	Pyöreä suti
Z	Paperipussi kinnitetään suoraan imuletkun säiliön sisäpuolella olevaan (IMURI)

YLEISET OHJEET















- Koneen suorituskyky ja käyttö soveltuvat ammattikäyttöön. Jos laiteella imuroidaan erittäin hienorakeista pölyä (alle 0,3 µm), mukana toimitettu suodatin tulee puhdistaa säännöllisesti. Erityisen vaativissa kohteissa saattaa olla tarpeen käyttää lisävarusteena saatavaa erikoisuodatinta (Hepa- cod. 3.752.0092).
- Yllä olevien ehtojen noudattamatta jättäminen saa aikaan takuun raukeamisen.

VAROITUSOHJEET


- ⚠ Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivana, älä käytä tai säilytä sitä märkänä.**
- ⚠ Suodattimia "E" ja "Z" tulee aina käyttää samanaikaisesti.**
- ⚠ Tämä kone soveltuu kotitalouskäytön lisäksi myös kaupalliseen käyttöön, kuten esimerkiksi hotelleihin, kouluihin, sairaaloihin, tehtaisiin, liikkeisiin ja toimistoihin.
- ⚠ Pakkauskomponentit saattavat aiheuttaa potentiaalisen vaaran (esim. muovipussi). Sen vuoksi niitä ei saa jättää lasten, muiden henkilöiden tai eläinten ulottuville, jotka eivät ole tietoi-

sia toimistaan.

- ⚠ Muu käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla vaarallista ja sitä pitää välttää.
- ⚠ Ennen säiliön tyhjentämistä, sammuta laite ja irrota pistoke seinästä.
- ⚠ Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa.
- ⚠ Kun kone on toiminnassa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkkiä kehon alueita, kuten silmiä, suuta tai korvia.
- ⚠ Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta, kunnes he eivät ole saaneet siihen vaadittavaa koulutusta tai opastusta.
- ⚠ Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.
- ⚠ Ennen käyttöä, laite täytyy koota oikein kiltta osiltaan.
- ⚠ Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen pistokkeeseen.
- ⚠ **Älä koske pistokkeeseen märin käsin.**
- ⚠ **Tarkista, että moottorissa ilmoitettu volttimäärä on yhteensopiva käytettävän sähköjännitteen kanssa.**

-  **Älä ime syttyviä (esim. takan tuhkaa ja nokea), räjähdysvaarallisia, myrkyllisiä tai terveydelle haitallisia aineita.**
-  Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa.
-  Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen mikä tahansa laitteeseen kuuluvan toimenpiteen suorittamista tai kun laite ei ole valvonnan alaisena tai kun se jää lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville.
-  Älä koskaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta.
-  Älä upota laitetta veteen puhdistusta varten, äläkä pese sitä vesiruiskulla.
-  **Kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) laite on kytkettävä differentiaali-releellä varustettuun pistorasiaan. Jos et ole varma toimenpiteestä, ota yhteyttä sähköasentajaan.**
-  **Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikoja ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhooltoon saadaksesi vian korjattua.**
-  Mikäli jatkojohtoja käytetään varmista, että ne asettuvat kuiville ja mahdollisilta vesiroiskeilta suojassa oleville pinnoille.
-  Ennen nesteiden imua varmista kellukkeen toiminta.
-  Jos laite pääsee kaatumaan, nosta se pystyasentoon ennen virran katkaisemista.
-  Jos nestettä tai vaahtoa vuotaa koneesta, katkaise virta välittömästi laitteesta.
-  **Älä käytä laitetta veden imuun säiliöstä, lavuaarista, kylpyammeesta jne.**
-  Älä käytä liuottimia tai voimakkaita pesuaineita.
-  Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Vahingoit-

tuneet koneen osat voidaan korvata pelkästään alkuperäisillä varaosilla.

-  Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai tämän ohjekirjan ohjeiden laiminlyönnistä.

Äänen paineen taso: LpA 55 db (A)

FI

EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Allekirjoittanut yritys:

LAVOR

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:

TUOTE: Kuivaimuri**MALLI TYYPPI:** WHISPER - SILENT

Mallivastaa direktiivejä 98/37/ETY, 2006/95/ETY, 2004/108/ETY, 2002/95/ETY, 2002/96/ETY ja myöhempiä muutoksia sekä standardeja EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C 1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 ja myöhempiä muutoksia.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lantradi - Toimitusjohtaja

BESKRIVNING OCH MONTERING





A	Lock
B	Transporthandtag
C	Knapp för öppning / stängning
D	Dammbehållare
E	Filter (damsugare)
F	Indikator för tilltäppt filter
G	Strömbrytare
H	Sugintag
I	Tillbehörshållare
L	Sugslang
M	Sugrör












N	Tillbehör för golv / mattor
Q	Handtag med tömningsventil
R	Rak stång
S	Litet munstycke
U	rund pensel
Z	Engångspåse att sättas på insugstussen i dammbehållaren (DAMSUGARE)

ALLMÄNNA RÅD OCH ANVISNINGAR















- Maskinens prestanda och användning lämpar sig för professionell användning. Vid dammsugning av mycket fint damm (mindre än 0.3 um) måste filtret rengöras oftare. I speciellt krävande miljöer kan det vara nödvändigt att använda speciella filter. Dessa finns som tillbehör (Hepa-3.752.0092).
- Om ovannämnda föreskrifter inte respekteras upphör garantin att gälla.

FÖRESKRIFTER

-  **Denna utrustning är endast för torranvändning, använd den inte och ställ inte undan den under fuktiga förhållanden.**
-  **Filtren "E" och "Z" ska alltid användas samtidigt.**
-  Den här maskinen är även lämplig för kommersiell användning, som till exempel på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer och kontor, utöver för användning i hemmet.
-  Packningsmaterialet kan vara farligt, t.ex. plastpåsen. Låt inte barn eller andra människor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.

-  Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.
-  Innan behållaren töms, stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget.
-  Kontrollera maskinen varje gång den ska användas.
-  När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluften mot någon ömtålig del av kroppen, t.ex. ögon, mun eller öron.
-  Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikapp eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.
-  Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.
-  Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade må rätt sätt.
-  Kontrollera att det är rätt elkontakt på kabeln.
-  **Ta aldrig i elkabeln med våta händer.**
-  **Kontrollera att maskinen/motorns spänning är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.**
-  **Sug inte upp brännbara (t.ex. aska och**

sot från spisen), explosiva, giftiga ämnen eller ämnen som är skadliga för hälsan.

-  Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i drift.
-  Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan någon typ av ingrepp utförs på maskinen, när maskinen lämnas utan uppsikt, inom räckhåll för barn eller opålitliga personer.
-  Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.
-  Sänk aldrig ned maskinen i vatten för rengöring. Tvätta inte maskinen med vattenstråle.
-  **I fuktiga miljöer (t.ex. badrum) ska maskinen endast anslutas till uttag som är försedd med differentialbrytare. Vänd dig till en elektriker om du har frågor.**
-  **Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada före anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.**
-  Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.
-  Kontrollera att flottören fungerar innan vätskor sugs upp.
-  Om maskinen välter rekommenderas att ställa upp maskinen innan den stängs av.
-  Stäng av maskinen omedelbart om vatten eller skum läcker ut.
-  **Använd inte maskinen för att suga upp vatten från behållare, tvättställ, kar o.s.v.**
-  Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.
-  Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.
-  Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig använd-

ning eller om föreskrifterna ej har följts.

Akustik trycknivå: LpA 55 db (A)

SV

FÖRSÄKRAN OMEU-ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad firma:

LAVOR

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

försäkrar under eget ansvar att maskinen:

PRODUKT: Dammsugaren

MODELL TYP: WHISPER - SILENT

överensstämmer med direktiv 98/37/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2002/95/EG, 2002/96/EG inklusive påföljande ändringar samt med normativ EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 inklusive påföljande ändringar.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi  ställande direktör






BESKRIVELSE OG MONTERING

A	Låg	N	Børste til gulve og tæpper
B	Transporthåndtag	Q	Håndtag med afløbsventil
C	Knap til åbning / lukning	R	Lige stråle
D	Beholder	S	Lille mundstykke
E	Filter (støvsuger)	U	Rund pensel
F	Indikator for filter-tilstopning	Z	Papirpose som passer direkte på sugeindgangen (STØVSUGER)
G	Kontakt		
H	Sugeindgang		
I	Tilbehørsholder		
L	Fleksibel slange		
M	Rustfri forlængelse		











GENERELLE HENVISNINGER

- Maskinens ydeevne svarer til professionelt niveau. Hvis apparatet benyttes til især fint støv (størrelse under 0,3 µm), skal det medfølgende filter rengøres oftere. Til specielt krævende opgaver er det muligt at supplere med specialfiltre (Hepa- cod. 3.752.0092).
- Hvis de ovenfor anførte betingelser ikke overholdes, medfører det bortfald af garantien.














SIKKERHEDSFORSKRIFTER

-  **Dette apparat må kun bruges under tørre forhold. Må ikke udsættes for fugt.**
-  **Filtrene "E" og "Z" bruges altid samtidigt.**
-  Denne maskine egner sig til erhvervsbrug, f.eks. hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, forretninger og kontorer, og til privat brug i hjemmet
-  Dele anvendt i emballagen (f. eks. plastikposer) kan være farlige. Bør holdes væk fra bøm, dyr og personer, som ikke er bevidste om deres handlinger.
-  Anden brug af denne maskine end specificeret i denne brugsanvisning kan være farlig og bør


derfor undgås.

-  Før dunken tømmes, skal apparatet slukkes og stikket skal trækkes ud af kontakten.
-  Kontroller apparatet hver gang, før det anvendes.
-  Når maskinen arbejder, pas på ikke at anbringe sugeudløbet tæt på sart kropdele, såsom øjne, mund eller ører.
-  Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet, indtil de har modtaget passende træning eller instruktioner.
-  Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.
-  Inden brug skal alle apparatets dele samles korrekt.
-  Check at kontakten passer til maskinens stik.
-  **Hold aldrig om den elektriske ledningsstik med våde hænder.**
-  **Kontroller at den angivne strømspænding på motorblokken svarer til spændingen på den strømforsyning, apparatet skal tilsluttes.**
-  **Maskinen må ikke anvendes til at op-**

suge brandfarlige stoffer (f.eks. aske og sod fra kaminen) eller eksplosive, giftige eller helbredsskadelige materialer.

-  Efterlad ikke det tilsluttede apparat uden opsyn.
-  Foretag aldrig nogen form for vedligeholdelse på maskinen uden først at have afbrudt strømmen. Hvis maskinen skal stå uden opsyn eller er indenfor rækkevidde af børn eller andre personer, som ikke er bevidste om deres handlinger, bør strømmen også være afbrudt.
-  Træk eller løft aldrig apparatet ved hjælp af den elektriske ledning.
-  Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det.
-  **I fugtige omgivelser (som f.eks. et badeværelse) må apparatet kun tilsluttes stik der er forbundet til en fejlstrømsafbryder. I tvivlstilfælde bør du henvende dig til en elektriker.**
-  **Kontroller omhyggeligt og regelmæssigt at strømkablet og maskinen ikke er beskadiget. Hvis der findes skader, kontakt servicecenteret angående reparation.**
-  Hvis forlængerkabler anvendes, skal du kontrollere, at de altid hviler på tørre overflader og beskyttet mod eventuelt vandsprøjt.
-  Før der suges væsker op, bør du kontrollere, at flyderen fungerer.
-  Hvis apparatet vælter, er det vigtigt at rejse det op, før du slukker for det.
-  Sluk for apparatet øjeblikkeligt, hvis der forekommer lækage af væske eller skum.
-  **Brug ikke apparatet til at suge vand op fra beholdere, vaske, kar osv.**
-  Brug ikke opløsningsmidler eller skrappe rengøringsmidler.
-  Service og reparation må kun udføres af

kvalificerede personer. Hvis maskindele går i stykker, må de kun udskiftes med producentens originale reservedele.

-  Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader/overlast på personer eller ting på grund af manglende overholdelse af disse brugsanvisninger eller på grund af utilsigtet brug af apparatet.

Akustisk trykknivå: LpA 55 db (A)

DA

EU KONFORMITETSERKLÆRING

Underskrevne firma:

LAVOR 

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

erklærer under eget ansvar at maskinen:

PRODUKT: Støvsuger

MODEL TYPE: WHISPER - SILENT

overholder konformitetskravene i henhold til direktiverne 98/37/EF, 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2002/95/EF, 2002/96/EF og deres efterfølgende ændringer og standarderne EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 og deres efterfølgende ændringer.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanzi - Generaldirektør



DESCRIÇÃO E MONTAGEM





- A** Tampa
- B** Alça para o Transporte
- C** Botão abertura / fechamento
- D** Tanque
- E** Filtro (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)
- F** Indicador filtro obstruído
- G** Interruptor
- H** Entrada de aspiração no tanque
- I** Porta acessórios
- L** Mangueira flexível
- M** Tubo
- N** Acessórios para pisos / tapetes

- Q** Punho com válvula de saída
- R** Lança direta
- S** Bocal pequeno
- U** Pincel redondo
- Z** Saco de papel para ligar directamente à entrada de aspiração (ASPIRAÇÃO DE POEIRAS)








INDICAÇÕES GERAIS



















- A performance e o uso da máquina são adequados para um uso profissional. A utilização do aparelho juntamente com pós particularmente finos (dimensão menor de 0,3 μm) requer uma maior periodicidade de limpeza do filtro fornecido. Para empregos difíceis pode-se tornar necessário o uso de filtros específicos fornecidos como opcional (Hepa- cod. 3.752.0092)
- A inobservância às condições anteriormente mencionadas acarreta no decaimento da garantia.

ADEVERTÊNCIAS GERAIS

-  **Este aparelho é indicado somente para uso a seco, não usar ou guardar em condições de molhado.**
-  **os filtros "E" e "Z" devem ser sempre utilizados contemporaneamente.**
-  Esta máquina é apta também para usos comerciais, como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, negócios e escritórios, além de seu uso doméstico.
-  Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente peri-

gosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus actos.

-  Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual podera ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
-  Antes de esvaziar o recipiente de colecta, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de corrente.
-  Controlar o aparelho antes do uso.
-  Quando a máquina está em funcionamento, ter cuidado para não posicionar os acessórios de aspiração perto de partes delicadas do corpo como os olhos, boca e ouvidos.
-  O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
-  As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
-  Antes da sua utilização, o equipamento deve ser ligado correctamente a todos os acessórios.

-  Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
-  **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
-  **Verificar se a voltagem do motor corresponde á voltagem da rede disponível para ligação do equipamento.**
-  **Não aspirar substâncias inflamáveis (por exemplo cinzas da chaminé e fuligem), explosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde.**
-  Nunca deixar o equipamento a trabalhar sem vigilância.
-  Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
-  Nunca puxar ou levantar o equipamento pelo cabo eléctrico.
-  Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
-  **Ligar o aparelho em recintos húmidos, p. ex. em quartos de banho, só a uma tomada de corrente com disjuntor de corrente de defeito intercalado. Em caso de dúvida, consultar um electricista.**
-  **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
-  No caso de utilizar uma extensão eléctrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superfícies secas.
-  Antes de aspirar os líquidos, verificar que a bóia funcione perfeitamente.
-  No caso de tombar, é recomendável levantar a máquina antes de a desligar.
-  Desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.
-  **Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipientes tais como: pias, lavatórios, banheiras, vascas, etc.**
-  Não usar solventes ou detergentes agressivos.
-  Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, deves colocar peças de origem.
-  O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.

Nível da pressão acústica: LpA 55 db (A)

PT

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

A firma abaixo assinada:

LAVOR

via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

PRODUTO: Aspirador de pó

MODELO - TIPO: WHISPER - SILENT

está em conformidade com as directrizes CE 98/37, 2006/95, 2004/108, 2002/95, 2002/96 e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2:2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 e as suas sucessivas modificações.

Pegognaga 28/01/2009

Giancarlo Lahfredi - Director geral



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΙΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

- A** – Καπάκι
B – Χειρολαβή για τη μεταφορά
C – Πλήκτρο ανοίγματος / κλεισίματος
D – Κύλινδρος
E – Φίλτρο σκόνης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)
F – Δείκτης φραγμένου φίλτρου
G – Διάκοπτης
H – Στόμιο αναρρόφησης
I – Βάση αξεσουάρ
L – Ελαστικός σωλήνας
M – Κύριο σώμα
N – Αξεσουάρ χαλιών (δάπεδα/χαλιά)

Q – Χειρολαβή με βαλβίδα εκκένωσης

R – Ίσια μάνικα

S – Μικρό στόμιο





U – Στρογγυλό πινέλο

Z – Χαρτοσακκούλα για να προσαρμοσθεί κατευθείαν στην είσοδο αναρρόφησης (ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ)










ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

















- η χρήση της συσκευής σε περιπτώσεις με σκόνες ιδιαίτερα λεπτής υφής (διάσταση μικρότερη των 0,3 μm) απαιτεί τη χρήση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera-κωδ. 3.752.0092).
- Η μη τήρηση των παραπάνω υποδείξεων συνεπάγεται την έκπτωση της εγγύησης.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

-  **Προσοχή: η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε στεγνό περιβάλλον, μην τη χρησιμοποιείτε ή την αποθέτετε σε βρεγμένο.**
-  **Τα φίλτρα “E” και “Z” χρησιμοποιούνται πάντα ταυτόχρονα. Οι επιδόσεις και η χρήση της μηχανής είναι κατάλληλες για επαγγελματική χρήση.**
-  Η μηχανή αυτή είναι επίσης κατάλληλη και για εμπορική χρήση, όπως για παράδειγμα σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, εκτός από την οικιακή χρήση.
-  Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα δεν έχουν

επίγωση των πράξεών τους.

-  Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδεδειγμένες του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
-  Πριν εκκενώσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
-  Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
-  Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέτετε το άνοιγμα απορρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
-  Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.
-  Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
-  Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.
-  Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.
-  **Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.**

-  Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινήτηρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.
-  Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
-  Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
-  Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση επί της συσκευής ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων χωρίς συνείδηση των πράξεών τους.
-  Μην τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.
-  Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.
-  Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.
-  Να ελέγχετε ευσυνείδητα αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε καθόλου τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης για την επισκευή της.
-  Στην περίπτωση που χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε ότι αυτές απομπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλισματα νερού.
-  Πριν απορροφήσετε τα υγρά, βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα του πλωτήρα.
-  Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.
-  Να σβήνετε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.
-  Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την απορρόφηση νερού από δοχεία, νιπτήρες, λεκάνες, κλπ.
-  Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά.
-  Συντηρήσεις και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.
-  Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα εξ αιτίας μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται με τρόπο ανορθόδοξο.

Στάθμη ηχητικής πίεσης: LpA 55 db (A)

EL

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Ο παρακάτω οίκος:

LAVORvia J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:

ΠΡΟΪΟΝ: ηλεκτρική σκούπα**ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:** WHISPER - SILENT

είναι σύμφωνο με τις οδηγίες 98/37/EK, 2006/95/EK, 2004/108/EK, 2002/95/EK, 2002/96/EK και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.

Pegognaga 28/01/2009



Giancarlo Lanfredi - Γενικός Λιευθυντής

OPIS MONTAŽE






- A** Pokrov
- B** Za transport ročaj
- C** Gumb odpri / zapri
- D** Rezervoar
- E** Filter (SESANJE PRAHU)
- F** Zamašen filter indikator
- G** Glavno stikalo
- H** Priključni prirobek za izsesavanje
- I** Nosilec pribora
- L** Prožna cev
- M** Podaljšek cevi










- N** Dodatki za tla / preprogo
- Q** Ročaj z prezračevalnim ventilom
- R** Ravni sesalec
- S** Mali podalisek
- U** Rotirajoča krtača
- Z** Papirnati filter ki ga je treba montirati direktno na priključnem prirobku za izsesavanje (SESANJE PRAHU)

SPLOŠNA NAVODILA













- Izvedba in uporaba stroja je primerna za profesionalno uporabo. Za uporabo tega sesalnika za sesanje posebno drobnih prahov (velikost nižja od 0,3 µm) je potrebna montaža primernih filtrov dobavljenih kot dodatni pribor (Hepa - cod. 3.752.0092).
- Neupoštevanje zgoraj navedenih pogojev povzroči prenehanje veljavnosti garancije.

SPLOŠNA OPOZORILA

-  Sestavni deli embalaže lahko povzročijo nevarnost (na primer plastična vrečka) in zaradi tega jih morate hraniti nedosegljivo otrokom, drugim osebam in živalim ki se ne zavedajo njihovih dejanj.
-  Vsakršna nenamenska uporaba te naprave, drugačna od tiste opisane v tem priročniku lahko povzroči hude poškodbe.
-  Pred izpraznitvijo rezervoarja, morate napravo ugasniti in izvleči vtič iz vtičnice, da napravo povsem ločite od električnega napajanja.
-  Dobro pregledajte napravo pred vsako uporabo.
-  Kadar naprava deluje, ne usmerjajte šobe za izsesavanje proti občutljivim delov telesa, kot so na primer oči, usta in ušesa.

-  Ni dovoljena uporaba proizvoda otrokom ali fizično, senzorično, umsko nesposobnim osebam ali tistim, ki nimajo izkustva ali spoznavanja in niso bile prikladno izurjene ali poučene.
-  Otroci se ne smejo igrati s proizvodom, četudi so pod kontrolo.
-  Pred uporabo te naprave, se morate prepričati, da vsi deli in pribori so bili pravilno montirani.
-  Dobro preverite, da je vtičnica primerna za vtič naprave.
-  **Ne smete nikoli prijeti vtič električnega kabla z mokrimi rokami.**
-  **Preden napravo priključite na električno omrežje, se prepričajte, da napetost navedena na bloku motorja ustreza napetosti vira energije na katerega hočete priključiti napravo.**
-  **Ne smete sesati vnetljivih (na primer pepel kamina in saje), potencialno eksplozivnih, strupenih in za zdravje škodljivih snovi.**
-  Naprave med delovanjem ne pustite brez nadzora.
-  Pred kakršnemkoli opravlilom na sesalniku, morate vedno izvleči vtič iz vtičnice, tako, da napravo ločite iz električnega napajanja. To velja tudi če morate trenutno pustiti napravo brez nadzora ali če je ta dosegljiva otrokom ali duševno prizra

detim osebam.

-  Nikoli ne uporabljajte električnega kabla za pomikanje in dviganje naprave.
-  Za čiščenje naprave jo ne smete potopiti v vodo in ne smete uporabljati curkov vode.
-  **V vlažnih prostorih (na primer v kopalnici) mora biti naprava povezana samo na vtičnice opremljene z diferencialnim stikalom. V slučaju dvoma, obrnite se na električarja.**
-  **Temeljito preglejte če so električni kabel, vtiči ali drugi deli naprave slučajno okvarjeni. V tem primeru ne smete nikoli uporabljati sesalnika. Poškodovane priključne kable oziroma druge naprave nemudoma predajte v pregled in popravilo servisni službi.**
-  Pri uporabi električnih podaljškov, se morate prepričati, da se ti nahajajo na suhi in pred razpršeno vodo primerno zaščiteni površini.
-  Preden začnete sesati tekočine, morate preveriti, da plovec pravilno deluje.
-  V slučaju preobrnitve, napravo ponovno dvignite preden jo izklopite.
-  V slučaju izliva tekočine ali pene, nemudoma izklopite sesalnik iz električnega omrežja.
-  **Naprave ne smete uporabljati za sesanje vode iz posod, lijakov, kadi itd..**
-  Ne uporabljajte solventov in agresivnih detergentov.
-  Vzdrževalna dela in popravila morajo vedno biti izvršeni od specializiranega osebja; okvarjene dele morate zamenjati le z originalnimi nadomestnimi deli.
-  Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti za škodo povzročeno osebam, živalim in predmetom zaradi neupoštevanja teh navodil ali nenamenske uporabe naprave.

Raven zvočnega tlaka: LpA 55 db (A)

SL

CE – IZJAVA O SKLADNOSTI

Spodaj navedeno podjetje:



Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy, 12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Na lastno odgovornost izjavlja, da naprava:

IZDELEK: Sesalnik za prah

MODEL TIP: WHISPER - SILENT

je v skladu z direktivami 98/37/ES, 2006/95/ES, 2004/108/ES, 2002/95/ES, 2002/96/ES in njihovim kasnejšim spremembam, ter standardom EN 60335-1:02+A1:04 +A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 in njihovim kasnejšim spremembam.

Pegognaga 20/04/2009



Giancarlo Lanfredi - Generalni Direktor



OPIS I MONTAŽA






- A** Pokrov
- B** Ručka za transport
- C** Gumb otvaranje / zatvaranje
- D** Spremnik
- E** Filter (ZA USISAVANJE PRAŠINE)
- F** Indikator začepljen filter
- G** Glavni prekidač
- H** Sisaljka
- I** Nosač pribora
- L** Fleksibilna cijev
- M** Produžna cijev

- N** Dodatak za podove / tapete
- Q** Držak s odvodnim ventilom
- R** Plosnati nastavak za usisavanje
- S** Mali krajnik
- U** Okrugli kist
- Z** Papirnati filter za usisavanje prašine (ZA USISAVANJE PRAŠINE)











PREDVIĐENA UPOTREBA















- Učinkovitost i korištenje stroja su pogodni za profesionalnu uporabu. Pri upotrebi aparata u prisustvu finih čestica (manjih od 0,3 µm) potrebno je upotrebljavati posebne dodatne filtere (Hepa - kod. 3.752.0092).
- Nepoštivanje ovih uputa poništava pravo na garanciju.

OPĆE NAPOMENE

-  **Ova jedinica i to samo za upotrebu u suhim, nemojte koristiti ili spremati u mokrim uvjetima.**
-  **Filteri "E" i "Z" uvijek mora biti korišteni istovremeno.**
-  Ovaj stroj je previden za komercijalnu upotrebu, kao što je u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama i uredima, kao i za "domaću uporabu.
-  Sastavni dijelovi ambalaže mogu predstavljati potencijalnu opasnost (npr. plastična vrećica) stoga ih je potrebno držati van dohvata djece i drugih osoba ili životinja koje nisu svjesne svojih postupaka.
-  Svaka upotreba drugačija od one koja je prikazana u ovom priručniku može biti opasna, stoga

se mora izbjegavati.

-  Prije ispražnjivanja bačve, obavezno ugasiti aparat i izvaditi električni utikač iz utičnice.
-  Prije uporabe uvijek provjeriti aparat.
-  Dok je aparat uključen, izbjegavati stavljanje nastavka za usisavanje blizu osjetljivih dijelova tijela kao što su oči, usta, uši.
-  Uređaj ne smiju koristiti djeca ili osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, kao ni osobe s nedovoljnim iskustvom i znanjem, dok se adekvatno ne obuču.
-  Djeca se ne smiju igrati uređajem čak ni ako su pod nadzorom.
-  Prije upotrebe aparat mora biti pravilno montiran sa svim svojim dijelovima.
-  Provjeriti dali je utičnica prikladna s utikačem aparata.
-  **Nikada ne hvatati električni utikač kabla mokrim rukama.**
-  **Provjeriti dali vrijednost napona prikazana na motoru odgovara izvoru energije na koju se želi uključiti aparat.**
-  **Zapaljive tvari (npr. pepeo ili čađa), eksplozivne, otrovne ili tvari opasne za zdravlje ne smiju se usisavati.**

-  Aparat se ne smije ostaviti bez nadzora dok je uključen.
-  Uvijek isključiti električni utikač iz utičnice prije bilo kakve intervencije na aparatu ili kada ostaje bez nadzora, te kad je na dohvatu djece ili osoba koje nisu svjesne svojih postupaka.
-  Aparat se ne smije vući ili dizati pomoću električnog kabela.
-  Aparat se ne smije potapljati u vodu, ni čistiti jakim mlazom vode.
-  **U vlažnim ambijentima (npr. u kupatilu) aparat mora biti priključen samo na utičnice s diferencijalnim prekidačem. U slučaju dvojbe obratiti se električaru.**
-  **Temeljito provjeriti da kabel, utikač ili djelovi aparata nisu oštećeni. U slučaju oštećenja aparat se ne smije upotrebljavati, već je nužno obratiti se Servisu za asistenciju.**
-  U slučaju upotrebe električnih produžetaka provjeriti da su položeni na suhu površinu, te da su zaštićeni od mogućeg prskanja vode.
-  Prije usisavanja tekućina provjeriti funkcionalnost plovka.
-  U slučaju prevrtanja aparata poželjno ga je ispraviti prije gašenja.
-  Aparat je potrebno odmah ugasiti u slučaju istjecanja tekućine ili pjene.
-  **Aparat se ne smije upotrebljavati za usisavanje vode iz posuda, umivaonika, kada, itd.**
-  Zabranjena je upotreba razrjeđivača i jakih detergenata.
-  Održavanje i popravke na aparatu mora izvoditi samo specijalizirano osoblje; pokvareni djelovi mogu biti zamjenjeni samo sa originalnim zamjenskim djelovima.
-  Proizvođač nije odgovoran za štetu nanесenu osobama, životinjama ili predmetima, u slučaju

uporabe aparata nesukladno sa ovim uputama ili u slučaju nemara.

Razina zvučnog tlaka: LpA 55 db (A)

HR

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI

Dolje potpisano poduzeće:

Lavorwash S.p.A

via J. F. Kennedy, 12 Italy

46020 Pegognaga (MN)



Na vlastitu odgovornost izjavljuje da proizvod:

PROIZVOD: Usisavač prašine**TIP: WHISPER - SILENT**

zadovoljava zahtjeve direktiva 98/37/CE, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC njihovim dopunama i standarda EN 60335-1:02+A1:04+A11:04+A2:06+C1:06+A12:06+C11:07, EN 60335-2-2:03+A1:04, EN 60335-2-69:03+A1:04, EN 50366:03+A1:06, EN 55014-1:01+A1:02+A2:03, EN 55014-2:98+A1:02, EN 61000-3-2:02, EN 61000-3-3:97+A1:02, EN 61000-3-11:01, EN 50336:04+A1:07 njihovim dopunama.

Pegognaga 20/04/2009

Giancarlo Lanfredi - Generalni direktor




CONDIZIONI DI GARANZIA

IT

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alla normativa vigente (minimo 12 mesi). La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'apparecchio o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta. Durante il periodo di garanzia, il nostro centro assistenza riparerà tutte quelle disfunzioni che, nonostante un uso corretto da parte dell'utilizzatore secondo il ns. manuale istruzioni potranno essere ricondotte ad un difetto di materiali. La garanzia avviene sostituendo o riparando quelle parti che a ns. giudizio risultassero difettose. Le parti sostituite rimangono di ns. proprietà. La riparazione o sostituzione di parti difettose, non prolunga il termine di garanzia dell'apparecchio; per le parti sostituite vale il periodo di garanzia dell'apparecchio. Non rispondiamo per danni o difettosità all'apparecchio, od alle sue parti, riconducibili ad un errato uso o manutenzione dell'apparecchio. Lo stesso vale per la non osservanza delle norme contenute nel ns. libretto istruzioni o per l'utilizzo di parti od accessori non facenti parte del ns. programma. Qualsiasi intervento a mezzo personale non autorizzato da noi fa decadere tutti i diritti alla garanzia. La garanzia non copre le parti di consumo, la cui usura è una naturale conseguenza dell'utilizzo dell'apparecchio. **TUTTI I COSTI SORGENTI NEL CASO DI RECLAMI IN GARANZIA NON AUTORIZZATI O RICONOSCIUTI VERRANNO ADDEBITATI.**

WARRANTY CONDITIONS

EN

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations (minimum 12 months). The warranty is effective from the date of purchase. If your device or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed. During the guarantee period our assistance centre will repair all those malfunctions that, despite the user has followed the instructions in our manual, can be put down to defective materials. The parts deemed faulty will either be replaced or repaired under the guarantee. The replaced parts remain our property. Replacements or repairs do not extend the guarantee period; for the parts replaced, the appliance's period of guarantee is valid. We are not held responsible for damages or faults to the appliance or to any of its components if they are caused by an improper use or maintenance of the appliance. The same applies if the instructions given in our handbook are not followed or if parts or accessories are used that are not included in our programme. The guarantee will no longer be considered valid if people that have not been authorised by to us tamper with the appliance. The guarantee does not cover wearable parts whose wear is a natural result of the appliance's use. **ALL COSTS INCURRED FOR UNAUTHORISED OR UNACKNOWLEDGED COMPLAINTS WHEN THE PRODUCT IS COVERED BY THE GUARANTEE WILL BE CHARGED.**

CONDITIONS DE GARANTIE

FR

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur (12 mois minimum). La garantie est applicable à compter de la date de livraison de l'appareil, sur présentation du ticket de caisse, d'un reçu, de la facture d'achat ou autre. Si votre appareil ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie du ticket ou de la facture devra y être jointe. Durant la période de garantie, le Centre d'assistance du fabricant effectuera les réparations nécessaires en cas de mauvais fonctionnement de l'appareil pouvant être attribué à un vice de fabrication et non à une utilisation non conformes aux instructions reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil. La garantie prévoit la réparation ou le remplacement des pièces dont le fabricant aura lui-même établi la défectuosité. Les pièces remplacées restent propriété du fabricant. La réparation ou le remplacement de pièces défectueuses ne prolonge pas la durée de la garantie applicable à l'appareil; aux pièces neuves montées sur l'appareil restant applicable la garantie de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou mauvais fonctionnement de l'appareil ou partie de celui-ci, provoqués par le non-respect des instructions d'utilisation, par un mauvais entretien de l'appareil, par le non-respect des normes et recommandations reportées dans la notice technique fournie avec l'appareil voire par l'utilisation de pièces et autres accessoires non prévus par le fabricant. Toute intervention sur l'appareil effectuée par un personnel non agréé par le fabricant annule la garantie. La garantie ne couvre pas les pièces sujettes à usure normale durant le fonctionnement de l'appareil. **TOUS LES FRAIS RELATIFS À DES DEMANDES D'INTERVENTIONS SOUS**

FR**CONDITIONS DE GARANTIE**

GARANTIE NON ACCEPTÉES PAR LE FABRICANT PARCE QUE NE RÉPONDANT PAS AUX CONDITIONS REQUISES À CET EFFET, SERONT À LA CHARGE DU CLIENT.

DE**GARANTIE**

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler (mindestens 12 Monate) ab. Wird Gerät oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muss ein Kopie der Quittung beigegeben werden. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Funktionsfehler durch unseren Kundendienst beseitigt, die nachweisbar, trotz vorsichtsmässiger Behandlung entsprechend unserer Bedienungsanleitung auf Materialfehler zurückzuführen sind. Die Garantie erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfrei Teile ersetzt werden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Durch die Instandsetzung oder Ersatz einzelner Teile wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird neue Garantiezeit für das Gerät in Gang gesetzt. Für eingebaute Ersatzteile läuft keine eigene Garantiefrist. Wir übernehmen keine Garantie für Schäden und Mängel an Geräten oder deren Teile, die durch übermässige Beanspruchung, unsachgemässe Behaltung und Wartung auftreten. Das gilt auch bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung sowie bei Einbau von Ersatz- und Zubehörteile, die nicht in unserem Programm aufgeführt sind. Beim Eingreifen oder Veränderungen an dem Gerät durch Personen, die hierzu nicht von uns ermächtigt sind, erlischt der Garantieanspruch. Die Garantie bezieht sich nicht auf die Teile die durch eine natürliche Abnutzung verschlissen werden. BEI UNNÖTIGER ODER UNBERECHTIGTER INANSPRUCHNAHME UNSERES KUNDENDIENSTES GEHEN DIE DAMIT VERBUNDENEN KOSTEN ZU IHREN LASTEN.

ES**CONDICIONES DE GARANTÍA**

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes (mínimo 12 meses). La garantía es efectiva a partir de la entrega del equipo presentando el ticket de caja, recibo, factura, etc. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación de su aparato o sus accesorios. Durante el período de garantía nuestro centro de asistencia reparará todos aquellos problemas que, a pesar de un uso correcto por parte del usuario, según nuestros manuales de instrucciones han sido provocados por un defecto de los materiales. La garantía permite sustituir o reparar aquellas partes que, según nuestro juicio, resultasen defectuosas. Las partes sustituidas pasan a ser de nuestra propiedad. La reparación o sustitución de partes defectuosas no prolonga el plazo de garantía del equipo; para las partes sustituidas vale el período de garantía del equipo. No respondemos por daños o defectos del equipo o de sus partes cuando estos hayan sido causados por un errado uso y mantenimiento del equipo. Lo mismo vale cuando no hayan sido respetadas las normas contenidas en nuestra cartilla de instrucciones o cuando se hayan utilizado partes o accesorios que no forman parte de nuestro programa. Cualquier intervención por parte de personal no autorizado por nosotros hacen decaer todos los derechos de la garantía. La garantía no cubre las partes de consumo, cuyo desgaste sea una natural consecuencia de la utilización del equipo. **TODOS LOS COSTES QUE SURJAN EN EL CASO DE RECLAMARNOS EN GARANTÍA NO AUTORIZADOS O RECONOCIDOS VENDRÁN A PORTES DEBIDO.**

NL**GARANTIE VOORWAARDEN**

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De garantie gaat in op het moment dat het apparaat afgeleverd wordt op vertoon van de kassabon, de kwitantie, de rekening enz. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten. Tijdens de garantietermijn zal onze servicedienst alle storingen repareren die, ondanks een juist gebruik door de gebruiker in overeenstemming met onze gebruiksaanwijzing, toegeschreven kunnen worden aan materiaalfouten. De garantie wordt verleend door de onderdelen, die naar ons oordeel defect blijken te

GARANTIE VOORWAARDEN

NL

zijn, te vervangen of te repareren. Door het repareren of het vervangen van defecte onderdelen wordt de garantietermijn van het apparaat niet verlengd; voor vervangen onderdelen geldt de garantietermijn van het apparaat. Wij kunnen niet aansprakelijk gesteld worden voor schade of defecten aan het apparaat of aan onderdelen ervan die te wijten zijn aan verkeerd gebruik of verkeerd onderhoud van het apparaat. Hetzelfde geldt voor het niet in acht nemen van de voorschriften die in onze gebruiksaanwijzing staan of voor het gebruik van onderdelen of toebehoren die geen deel uitmaken van ons leveringsprogramma. Door alle willekeurige werkzaamheden die uitgevoerd zijn door personeel dat niet door ons bevoegd is vervalt elke aanspraak op de garantie. De garantie is niet van toepassing op verbruiksmaterialen, waarvan de slijtage een natuurlijk gevolg is van het gebruik van het apparaat. ALLE KOSTEN DIE ONTSTAAN IN GEVAL VAN GARANTIECLAIMS WAAR GEEN TOESTEMMING VOOR GEGEVEN IS OF DIE NIET ERKEND ZIJN ZULLEN IN REKENING GEBRACHT WORDEN.

GARANTIBETINGELSER

NO

Alle våre apparater har vært gjennom strenge godkjenningstester, og er dekket av garanti mot fabrikkasjonsfeil i henhold til gjeldende normer (minst 12 måneder). Fremvisning av kassalapp, kvittering eller faktura for produktet er en forutsetning for at det ytes service i henhold til garantien. Ved reparasjon av støvsugeren eller tilbehør i garantiperioden må du sende over en kopi av kjøpskvitteringen. I garantiperioden vil vårt servicesenter reparere alle funksjonsfeil som, til tross for korrekt anvendelse fra brukerens side i henhold til vår bruksanvisning, kan tilbakeføres til materialfeil. Under garantiperioden vil vi etter eget valg skifte ut eller reparere defekte deler. Delene som er skiftet ut blir vår eiendom. Reparasjon eller utskifting av defekte deler forlenger ikke apparatets garantiperiode. Delene som er skiftet ut har samme garantiperiode som apparatet. Vi frasier oss ethvert ansvar for skader eller feil på apparatet eller dets deler som oppstår som følge av feil bruk eller vedlikehold av apparatet. Det samme gjelder når forskriftene i denne bruksanvisningen ikke overholdes, eller ved bruk av deler eller tilbehør som ikke er beregnet for produktet. Service eller modifikasjoner utført av personale som ikke er autorisert av oss forårsaker frafall av alle garantirettigheter. Garantien dekker ikke forbruksdeler som er utsatt for normal slitasje ved bruk av apparatet. ALLE UTGIFTER SOM OPPSTÅR I FORBINDELSE MED UBERETTIGET ELLER IKKE GODKJENT REKLAMASJON I GARANTIPERIODEN BLIR DEBITERT.

TAKUUEHDOT

FI

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikoja vastaan voimassa olevan lain mukaan (vähintään 12 kuukautta). Takuuaika alkaa hankintapäivämäärästä, toisin sanoen virallisen kassakuitin päivämäärästä, jonka jälleenmyyjä antaa luovuttaessaan laitteen ostajalle. Kun korkeapainepesuri tai lisätarvikkeet toimitetaan korjattavaksi, täytyy mukaan liittää kopio ostokuitista. Valmistaja ottaa vastuun sellaisten osien ilmaisesta korjauksesta tai vaihdosta, joissa takuuaikana havaitaan valmistusvika. Sellaiset viat, jotka eivät selvällä tavalla johdu materiaalista tai valmistuksesta, joutuvat tutkittaviksi tekniseen huoltokeskukseemme tai tehtaaseemme ja ne veloitetaan tuloksen mukaan. Takuu ei vastaa: vahingoista, jotka johtuvat kuljetuksesta, laiminlyönneistä tai huolimattomasta käsittelystä, virheellisestä tai asiattomasta käytöstä ja asennuksesta, jotka eivät ole ohjekirjan antamien käyttöohjeiden mukaisia, eikä myöskään vahingoista, jotka johtuvat laitteen muusta kuin normaalitoiminnasta ja -käytöstä. Korjattavat koneet pitää palauttaa huoltoliikkeeseen yhdessä kalkkilen alkuperäisöslen kanssa. Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos laitteen on korjannut tai sitä on käsitellyt valtuuttamaton kolmas osapuoli. Laitetta ei vaihdeta uuteen eikä takuuaikaa pidennetä sen rikkoutuessa. Korjaukset suoritetaan valtuutetussa huoltokeskuksessamme tai tehtaassamme ja laitteen lähettämisen kuljetusmaksuista vastaa käyttäjä. Takuu ei kata laitteen toimivien osien mahdollista puhdistusta. VALMISTAJA TORJUU KAIKEN VASTUUN HENKILÖILLE AIHEUTUNEISTA TAI AINEELLISISTA VAHINGOISTA, JOIDEN SYYNÄ ON LAITTEEN EPÄTYDYTTÄVÄ ASENNUS TAI EPÄTYDELLINEN KÄYTTÖ.

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser (minst 12 månader). Garantin gäller från köpdatum. Detta skall anges på det kvitto som försäljaren utfärdar vid leveransen. Tillverkaren åtar sig att kostnadsfritt reparera de delar som uppvisar fabriktionsfel under garantiti den eller att byta ut dem kostnadsfritt. Fel, som inte entydigt kan hänföras till material eller tillverkning, skall undersökas av vår kundtjänst eller på vår fabrik och bedöms enligt undersökningsresultat. Garantin gäller icke för: defekter på grund av transport, oversamhet eller oriktig behandling, felaktig eller olämplig användning och installation, som ej överensstämmer med anvisningarna i denna bruksanvisning, samt under alla förhållanden som resultat av orsaker som ej beror på normal användning. Maskinerna som ska repareras ska returneras till serviceverkstaden tillsammans med alla originaltillbehör. Garantin upphör att gälla om maskinen repareras eller behandlas av ej av oss auktoriserad person. Garantin täcker inte utbyte av maskin eller förlängning av garantitid på grund av maskinhaveri. Reparationen skall utföras av vår kundtjänst eller på vår fabrik. Användaren står för alla avsändningskostnader. Garantin gäller inte rengöring av högtryckstvätten. TILLVERKAREN TAR INGET ANSVAR FÖR OLYCKOR TILL FÖLJD AV HÖGTRYCKSTVÄTTENS ORIKTIGA PLACERING ELLER BRUCK.

Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvninger før levering og garantien dækker fabriktionsfejl i overensstemmelse med gældende normer (mindst 12 måneder). Garantien ikrafttræden regnes fra købedagen. Ved reparation af højtryksrensere eller tilbehør skal en kopi af kvitteringen forelægges. Købsdagen beregnes fra den dag man har en afstemplet regning med dato. Fabrikanten er pligtig til at erstatte alle defekte dele så længe garantien er gyldig. Der udstedes ingen garanti mod defekter forårsaget af transport, grov uagtsomhed, origtig brug, eller brug der ikke er i overensstemmelse med denne instruktionsbog. Hvis apparaten repareres af nogen so m ikke er berettiget til det boftfalder garantien automatisk. Hvis man konstaterer en defekt, indebærer det ikke at apparaten automatisk bliver erstattet eller at garantiens forfalds dag forlænges. Maskiner til reparation skal sendes med alle tilbehørsdele til værkstedet. Skal maskinen repareres skal maskinen sendes franco til værkstedet. Dvs at forbrugeren skal betale alle omkostninger forbundet hermed. Fejler maskinen ikke noget ved indsesendelse til serviceværksted, kan forbrugeren beregne sig en regning for dette. Garantien omfatter ikke rengøring af maskinen. Fabrikanten bærer intet ansvar for ulykker eller skader forårsaget af urigtig placering eller brug af maskinen. ALLE ERSTATNINGSKRAV SKAL FØRES DIREKTE MED FABRIKANTEN.

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente (mínimo 12 meses). A garantia tem validade a partir da data de entrega do aparelho mediante apresentação da nota fiscal do caixa, recibo, factura, etc.. Sempre que o aparato ou um acessório for enviado para reparação, deverá ser acompanhada(o) por uma cópia do respectivo recibo. Durante o período de garantia, o nosso Centro de Assistência reparará todas as disfunções que, apesar de um uso correcto por parte do utilizador, segundo os nossos manuais de instruções poderão ser reconduzidas a um defeito de materiais. A garantia efectua-se substituindo ou reparando as partes que segundo nós resultarem defeituosas. As partes substituídas permanecem de nossa propriedade. A reparação ou a substituição de partes defeituosas, não prolonga o prazo de validade da garantia do aparelho; para as partes que forem substituídas fica válido o período de garantia do aparelho. Não respondemos por danos ou defeitos no aparelho, ou nas suas partes, por causa de um uso ou manutenção errada do aparelho. O mesmo vale para a falta de respeito das normas contidas no nosso manual de instruções ou para a utilização de partes ou acessórios que não fazem parte do nosso programa. Qualquer intervenção pessoal não autorizada por nós faz perder todos os direitos de garantia. A garantia não cobre as partes de consumo, cujo desgaste é uma consequência natural do uso do aparelho. TODOS OS CUSTOS QUE SURGIREM NO CASO DE RECLAMAÇÕES SOB GARANTIA NÃO AUTORIZADOS OU RECONHECIDOS SERÃO DEBITADOS.

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία (τουλάχιστον 12 μήνες). Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, το κέντρο μας τεχνικής εξυπηρέτησης θα επισκευάσει όλες τις δυσλειτουργίες, παρά τη σωστή χρήση της συσκευής σύμφωνα με τις οδηγίες των εγχειριδίων μας, μπορεί να παρουσιαστούν εξαιτίας ελαττωμάτων του υλικού. Σε περίπτωση επισκευής της συσκευής ή των εξαρτημάτων κατά την περίοδο της εγγύησης, πρέπει να συνάψετε ένα αντίγραφο της απόδειξης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση ή επισκευή των τμημάτων εκείνων που θα κρίνουμε ελαττωματικά. Τα τμήματα που θα αντικατασταθούν παραμένουν στην κυριότητά μας. Η επισκευή ή αντικατάσταση ελαττωματικών τμημάτων δεν παρατείνει τη λήξη της εγγύησης. Για τα τμήματα που αντικαθιθιτούνται ισχύει η περίοδος εγγύησης της συσκευής. Δεν είμαστε υπεύθυνοι για ζημιές ή ελαττώματα της συσκευής ή των τμημάτων της που οφείλονται στη λανθασμένη χρήση ή συντήρησή της. Το ίδιο ισχύει και για ότι αφορά τις οδηγίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο και για τη χρήση τμημάτων ή εξαρτημάτων τα οποία δεν συμπεριλαμβάνονται στα προγραμματισμένα από την εταιρεία. Οποιαδήποτε επέμβαση από προσωπικό το οποίο δεν είναι εξουσιοδοτημένο από την εταιρεία έχει σαν αποτέλεσμα την ακύρωση. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα αναλώσιμα τμήματα, των οποίων η φθορά οφείλεται σε φυσική χρήση της συσκευής. **ΟΛΑ ΤΑ ΞΕΘΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΑ ΠΡΟΚΥΨΟΥΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΞΙΩΣΕΩΝ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΘΕΙ Η' ΕΡΙΚΥΡΩΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ, ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΠΕΛΑΤΗ.**

GARANCIJSKI POGOJI

SL

Na vsaki naši napravi odpravimo temeljite končne preizkuse delovanja. Vse naše izdelke krije garancija proti tovarniškim napakam, v skladu z veljavnimi predpisi (vsaj 12 mesecev). Garancija začne veljati od datuma nakupa. V primeru popravila naprave ali njenega pribora v garancijskem roku je potrebno priložiti kopijo potrdila. Med garancijsko dobo bo naša servisna služba odpravila vse napake pri delovanju naprave, vzrok katerih so kljub previdni uporabi v skladu s temi navodili za uporabo napake v materialu. Pridržujemo si pravico, da brezplačno popravimo dele z napakami ali jih nadomestimo z brezhibni deli. Nadomeščeni deli ostanejo v naši lasti. Garancija se s popravilom ali zamenjavo delov ne podaljša; za nadomeščene dele ima garancija isti rok trajanja kot celotna naprava. Za okvare ali škodo na delih ali na celotni napravi, ki je nastala zaradi nenamenske uporabe ali nepravilnih vzdrževalnih opravil, ne prevzemamo odgovornosti. To velja tudi pri neupoštevanju navodil za uporabo kot tudi vgradnji pribora nadomestnih delov, ki niso navedeni v našem programu. V primeru sprememb ali posegov na napravi s strani nepooblaščenih oseb niste upravičeni do uveljavljanja garancije. Garancija ne zajema delov, ki se pri uporabi naprave običajno obrabijo. V PRIMERU NEPOTREBNIH ALI NEUTEMELJENIH ZAHTEV PRI NAŠI SERVISNI SLUŽBI VSE S TEM POVEZANE STROŠKE NOSI STRANKA.

OPĆI UVJETI JAMSTVA

HR

Svi naši uređaji temeljito su pregledani i testirani, te za njih vrijedi jamstvo za nedostatke u izradi sukladno sa propisima (najmanje 12 mjeseci). Jamstveni rok teče od dana kupnje proizvoda. U slučaju popravka uređaja ili njegovih pribora u jamstvenom roku, potrebno je priložiti kopiju potvrde. Popravke tijekom jamstvenog roka vrši naš servisni centar pod uvjetom da se kvar može pripisati greškama ili nedostacima u materijalu ili izradi, te da je korisnik slijedio upute dane u ovom priručniku. Popravci u jamstvenom roku uključuju zamijenu ili popravak dijelova za koje utvrdimo da su neispravni. Zamijenjeni dijelovi ostaju naše vlasništvo. Popravak ili zamijena dijela ne produžava rok jamstva cjelovitog proizvoda; za zamjenjene dijelove vrijedi rok jamstva proizvoda. Ne jamčimo za oštećenje ili mane proizvoda ili njegovih dijelova, koji su posljedica nepravilne uporabe ili održavanja proizvoda. Isto vrijedi i u slučaju nepridržavanja uputa danih u ovom priručniku ili uslijed uporabe dijelova ili dodatne opreme koji nisu originalni. Jamstvo prestaje važiti u slučaju popravka od strane neovlaštene osobe. Jamstvo ne vrijedi za potrošne dijelove, čije je habanje rezultat normalne uporabe proizvoda. **SVI TROŠKOVI PROUZROKOVANI TIJEKOM JAMSTVENOG ROKA, A KOJI NISU ODOBRENI ILI PRIZNATI BITI ĆE NAPLAĆENI.**



(IT) • SMALTIMENTO

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE

2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti da apparecchiature

elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta.

E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire.

Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana.

Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2002/96/CE e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

(EN) • DISPOSAL

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.

Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2002/96/EC and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

(FR) • ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive

UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003 sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet.

On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer.

L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2002/96/CE et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

(DE) • ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden.

Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden.

Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2002/96/EG und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

(ES) • ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE

que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida.

Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar.

Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2002/96/CE y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

(NL) • WEGGOOIEN

In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2002/96/CE van 27 januari 2003 betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum.

Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product.

Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken.

Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2002/96/CE en de bepalingen met betrekking hiertoe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

(NO) • AVSKAFFELSE

I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler og i samvirke mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt med symbolet på merkelappen eller utenpå emballasje, skal du ikke kvitte deg med apparatet ditt på en kommunal søppelfylling for usortert avfall. Forbrukeren har rett

til å få levere apparatet til en kommunal samlestasjon som forestår gjenvinning med sikte på gjenbruk, resirkulasjon eller for andre anvendelser i samsvar med dette direktivet.

Det er også mulig å deponere produktet direkte til forhandler ved kjøp av nye produkter, tilsvarende som for deponering.

Å kaste produktet i naturen kan skape alvorlige miljøskader på naturen og for menneskers helse.

Symbolet i figuren representerer den kommunale avfall lager og det er strengt forbudt å ta ut apparater fra disse beholderne. Håndtering som ikke er i samsvar med retningslinjene i direktiv 2002/96/EC og direktivets implementering i de ulike land vil bli bøtelagt.



(FI) • ROMUTUS

Laki(EU:n direktiivin 2002/96/CE 27. tammikuuta 2003 mukaan, sähkö- tai elektronisten laitteiden jätteistä ja EU:n jäsenvaltioiden kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti, jotka ovat panneet direktiivin täytäntöön) kieltää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten- tai elektronisten laitteiden hävittämisen kotitalouksien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille tarkoitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävittää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteen kanssa. Jos tuote jätetään ympäristöön, se saattaa aiheuttaa vakavia vaurioita itse ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Tunnuksen kuva edustaa yhdyskuntajätteiden jäteastiaa ja on ehdottomasti kiellettyä laittaa laitetta näihin jäteastioihin. Jos direktiivin yksityiskohtia ja Jäsenvaltioiden asetusten täytäntöönpanoa 2002/96/CE ei noudateta, tästä on seurauksena hallinnollisia seuraamuksia.

(SV) • SANERING

Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2002/96/CE från den 27 januari 2003 rörande undanskaffande av elektriska och elektroniska apparaturer samt nationell lagstiftning i de EU-länder som har antagit detta direktiv) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda insamlingsställen.

Det är möjligt att undanskaffa produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas.

Att lämna produkten i naturen kan orsaka allvarliga skador på miljön och människors hälsa.

Symbolen i figuren representerar soptunnan för kommunalt avfall och det är strängt förbjudet att lägga apparaten i dessa behållare. Att ej efterleva föreskrifterna i direktivet 2002/96/CE och gällande förordningar i de olika EU-länderna är straffbart med böter.

(DA) • SKROTNING

Som indehaver af elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2002/96/EF ad 27, januar 2003 vedrørende affald fra elektriske og elektroniske apparater samt med den nationale lovgivning i EF medlemsstaterne, der har ratificeret dette direktiv) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre.

Det er også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt.

Hvis produktet efterlades i miljøet kan det udgøre alvorlige skader på selve miljøet og en fare for sundheden. Symbolet på figuren viser en skraldespand, og det er strengt forbudt at kassere materialet i disse beholdere. Manglende overholdelse af direktivets 2002/96/EF forskrifter og af de lovlige dekretter som de forskellige Medlemsstater har udstedt, straffes med bøde

(PT) • DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha.

O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se for adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado.

O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde.

O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2002/96/CE e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

(EL) • ΔΙΑΘΕΣΗ

Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2002/96/ΕΚ τις 27 Ιανουαρίου του 2003 σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μέλων ΕΕ που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ / ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής.

Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε.

Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων.

Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση στις ενδειξεις της οδηγίας 2002/96/ΕΚ και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.

(SL) • ODSTRANJE VANJE APARATA

V kolikor ste lastnik električne ali elektronske naprave, Vam zakon (v skladu z direktivo Evropske skupnosti 2002/96/CE z dne 27. januarja 2003 o ravnanju z odrahljenimi električnimi in elektronskimi napravami in državno zakonodajo držav članic Evropske skupnosti, ki so sprejele to direktivo) prepoveduje, da s tem proizvodom oz. z njenimi električnimi/elektronskimi deli ravnate kot z običajnimi hišnimi odpadki. Poslužite se predvidenih brezplačnih zbiralnih mest. Proizvod lahko pustite pri distributerju v trenutku nakupa novega proizvoda, ki je enakoverden odrahljenemu.

Če proizvod odvržete v okolju, lahko resno ogrozite naravo in človeško zdravje.

Upodobljeni simbol predstavlja kontejner za mestne smeti. Strogo je prepovedano odlagati proizvod v te kontejnerje. Neupoštevanje določb iz direktive 2002/96/CE in odlokov iz držav Evropske skupnosti se kaznuje.

(HR) • ODLAGANJE

Jako majiteli elektrického nebo elektronického zařízení Vám zákon (v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/CE z 27. ledna 2003 o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a národními legislativami členských

států Evropské unie, které tuto směrnici uskutečňují) zakazuje tento výrobek či jeho elektrické / elektronické příslušenství zlikvidovat jako pevný komunální odpad a nařizuje Vám jej odnést do zvláštních sběrných zařízení.

Za účelem likvidace je možné výrobek odnést přímo distributorovi a zakoupit si výrobek nový, stejný jako ten, jenž je určen k likvidaci.

Zanecháním výrobku ve volné přírodě byste mohli způsobit vážné škody na životním prostředí a na zdraví osob.

Symbol na obrázku znázorňuje kontejner na komunální odpad; je přísně zakázáno přístroj do takového kontejneru umístit. Nedodržení pokynů uvedených ve směrnici 2002/96/CE a prováděcích předpisů jednotlivých členských států je trestné.

cod. 7.300.0266 Rev. 01 04/2009



via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga - MN - ITALY